

HERMES
Journal of Linguistics

Hermogenes:

Bare en ting vil jeg gerne spørge dig om endnu: hvad betyder “Hermes” egentlig?

Sokrates:

Dette navn har ihvertfald noget med ord og tale at gøre. For Hermes er tolk, sendebud, en snedig tyv og bedragerisk med sine ord og desuden en dygtig handelsmand, og alt dette beror jo på talens magt.

(Platon, Kratylos)

HERMES

**Journal of Linguistics - Revue de Linguistique
Tidsskrift for Sprogforskning - Zeitschrift für Linguistik**

35 – 2005

REDAKTION

**Henning Bergenholtz (ansv.) & Jan Engberg
Ken Farø (temaredektør)**

REDAKTIONSKOMITE

**Helle V. Dam, Poul Erik Jørgensen,
Kirsten Wølch Rasmussen**

Udgivet af

**Institut for Sprog og Erhvervskommunikation
Handelshøjskolen i Århus**

<http://hermes.asb.dk>

© HERMES 2005

HERMES er sat med Times Laserprint af Marie-France Pors
og trykt hos Werks Offset A/S, Århus.

Trykt med støtte fra Handelshøjskolen i Århus.

Alle rettigheder forbeholdes.

Genoptryk af artikler kun med redaktionens tilladelse.

ISSN 0904-1699

Contents

<i>Henning Bergenholtz & Jan Engberg</i> Hermes introduces new initiatives	9
THEMATIC SECTION	
Fraseologi	
<i>Ken Farø</i> Dänisch-europäische Phraseologieforschung	11
ARTICLES	
<i>Harald Burger*</i> 30 Jahre germanistische Phraseologieforschung	17
<i>Elisabeth Piirainen</i> <i>Europeanism, internationalism</i> or something else? Proposal for a cross-linguistic and cross-cultural research project on widespread idioms in Europe and beyond	45
<i>Stefaniya Ptashnyk</i> „Unstabile“ feste Wortverbindungen: Zur Dynamik des phraseologischen Sprachbestandes	77
<i>Anna Braasch</i> Kollokationer som fraseologisk kategori set fra forskellige synsvinkler	97
<i>Emma Sköldberg</i> När faktorer lyser med sin frånvaro: om några typer av betydelsevariation hos svenska idiom	119
<i>Lisbeth Falster Jakobsen</i> Frasemer som konstituenten i løbende tekst	135

<i>Jan Katlev</i>	
DANFRAS-symposium på Københavns Universitet 2004: ”Fraseologi i Danmark. En status”	153

<i>Lars Brink</i>	
Hvor mange fraser er der i dansk?	161

OTHER ARTICLES

<i>Astrid Jensen</i>	
Coping with Metaphor A cognitive approach to translating metaphor	183

<i>Per Durst-Andersen</i>	
Leksikaliseringmønstre ved verber. Et komparativt-typologisk studie	211

REVIEW ARTICLES

<i>Ken Farø</i>	
Können geflügelte Worte ”wissenschaftlich” sein, oder gehören sie ins Raritätenkabinett? Eine Diskussion anlässlich zweier Neuerscheinungen	239

REVIEWS

Marta Chromá: <i>Legal Translation and the Dictionary.</i> Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 2004 (<i>Henning Bergenholtz</i>)	255
--	-----

Eva Wiesmann: <i>Rechtsübersetzung und Hilfsmittel zur Translation.</i> <i>Wissenschaftliche Grundlagen und computergestützte</i> <i>Umsetzung eines lexikographischen Konzepts.</i> Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2004 (<i>Henning Bergenholtz</i>)	259
---	-----

<p>Csaba Földes (Hg.): <i>Res humanae proverbiorum et sententiarum.</i> <i>Ad honorem Wolfgangi Mieder.</i> Tübingen: Narr, 2004 (Ken Farø)</p>	267
<p>Alexander Künzli: <i>Quelques stratégies et principes en traduction technique</i> <i>français-allemand et français-suédois.</i> Stockholm: Stockholms Universitet, Akademitryck, 2003 (Patrick Leroyer).....</p>	275
<p>Jenny Thumb: <i>Dictionary Look-up Strategies and</i> <i>the Bilingualised Learner's Dictionary.</i> Tübingen: Niemeyer, 2004 (Sven Tarp)</p>	281
<p>Adam Nicolson: <i>Power and Glory.</i> <i>Jacobean England and the making of the King James Bible.</i> London: Harper Perennial, 2004 (Karen K. Zethsen)</p>	287
<p>Publications Received</p>	293

